

CHARLES BAUDELAIRE

---

# Zapach egzotyczny

CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

## Zapach egzotyczny

TŁUM. ANTONI LANGE

Kiedy, zamknąwszy oczy — w ciepłą noc jesienną  
Czuję twojego łona gorejące wonie,  
Jakieś szczęśliwe kraje marzeniami gonię,  
Nad którymi lśni księżyc kulą swą promienną.

I widzę jakąś wyspę żyzną i leniwą  
Gdzie drzewa są szczególnie i owoce słodkie,  
Gdzie ciało mężów razem<sup>1</sup> jest silne i wiotkie,  
A w czarnych oczach niewiast szczerłość widzisz żywą.

Kierowany twą wonią w te cudne klimaty  
Widzę przystań, gdzie tłumem stanęły fregaty,  
Jeszcze dotąd strudzone morskiej fali szmerem,

A zapachy palmowych gęstych wirydarzy<sup>2</sup>,  
Nozdrza mi wydymają swym wonnym eterem  
I łączą się w mej duszy z pieśnią marynarzy.

Ciało, Marzenie

Księżyc

Wyspa, Morze, Marzenie

<sup>1</sup>razem (daw.) — dziś: jednocześnie, zarazem. [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>wirydarz (daw.; z łac. *viridarium*: ogród, park) — czworoboczny wewnętrzny dziedziniec, otoczony krążkami (długimi gankami), często z ogrodem lub studnią; dawna nazwa małego ozdobnego ogrodu. [przypis redakcyjny]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-zapach-egzotyczny>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczyńska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Wojciech Szczęsny.

Okładka na podstawie: Luis\_Jimenez@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).